



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
AMPOSDRU



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ORPOSDRU REGIUNEA CENTRU



SINDICATUL LIBER INDEPENDENT  
"ICA" BRASOV

**Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin  
Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013  
“Investește în oameni!”**

Axa prioritară 3 „Cresterea adaptabilitatii lucratorilor si a intreprinderilor „  
Domeniul major de intervenție 3.2 „Formare și sprijin pentru întreprinderi și angajați pentru promovarea  
adaptabilității”  
Titlul proiectului: Reteaua pentru protectia sanatatii si securitatii la locul de munca in industria prelucratoare –  
AERONAVSECUR  
Contract POSDRU nr. 81/3.2/S/50250

Model 1.2 – Modelul documentației pentru ofertanți

## DOCUMENTAȚIA PENTRU ACHIZIȚIA DE SERVICII DE TRADUCERE ȘI INTERPRETARIAT

**Cod CPV 79530000 - Servicii de traducere**  
**Cod CPV 79540000 - Servicii de interpretariat**

Achizitor	Sindicatul Liber Independent ICA
Titlul proiectului POSDRU	Reteaua pentru protectia sanatatii si securitatii la locul de munca in industria prelucratoare – AERONAVSECUR
ID proiect POSDRU	50250
Calitatea achizitorului în cadrul proiectului	Beneficiar

### 1. INFORMAȚII GENERALE

#### Achizitor

Denumire: Sindicatul Liber Independent ICA		
Adresă: Str. Aeroportului nr. 1, Ghimbav, Brasov		
Localitate: Brasov	Cod poștal: 507075	Țara: ROMANIA
Persoana de contact: Alina Tecau Manager proiect	Telefon: 0268.258.210 0722.730.891	
E-mail: ica.aeronavsecur@gmail.com	Fax: 0268.258.210	
Adresa/ele de internet: www.aeronavsecur.ro		

- a) Termen limită de depunere a ofertelor: **24.05.2012 ora 12.00.**  
b) Adresa unde se primesc ofertele: sediul achizitorului - Sindicatul Liber Independent "ICA" Brasov - Str. Aeroportului nr. 1, Ghimbav, Brasov sau pe e-mail la adresa [ica.aeronavsecur@gmail.com](mailto:ica.aeronavsecur@gmail.com).

Orice ofertă primită după termenul limită de depunere a ofertelor stabilită în documentația pentru ofertanți sau la o altă adresă decât cea indicată mai sus nu va fi evaluată de achizitor, acestea fiind pastrate la sediul achizitorului, nedeschise.

## 2. OBIECTUL CONTRACTULUI DE ACHIZIȚIE

### 2.1 Descriere

2.1.1 Denumire contract: Titlu: CONTRACT DE FURNIZARE SERVICII DE TRADUCERE SI INTERPRETARIAT.		
2.1.2 Descrierea produselor/serviciilor/lucrărilor ce vor fi achiziționate : SERVICII DE TRADUCERE SI INTERPRETARIAT în domeniul protecției sănătății și securității la locul de muncă – Conform descrierii de la pct. 5 din prezenta documentație – specificații tehnice		
2.1.3 Denumire contract și locația lucrării, locul de livrare sau prestare		
(a) Lucrări <input type="checkbox"/>	(b) Produse <input type="checkbox"/>	(c) Servicii <input checked="" type="checkbox"/>
Execuție <input type="checkbox"/> Proiectare și execuție <input type="checkbox"/> Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de beneficiarul proiectului POSDRU/Partener proiect POSDRU <input type="checkbox"/>	Cumpărare <input type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Închiriere <input type="checkbox"/> Cumpărare în rate <input type="checkbox"/>	Categoria serviciului 2A <input type="checkbox"/> 2B <input checked="" type="checkbox"/> (Se specifică din care categorie de servicii aparține obiectul contractului: fie din Anexa 2A , fie din Anexa 2B)
Principala locație a lucrării _____	Principalul loc de livrare	Principalul loc de prestare: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Brașov,</li> <li>• București,</li> <li>• Constanța,</li> <li>• Brăila</li> <li>• Bacău</li> </ul>
2.1.4. Durata contractului de achiziție publică este de la data semnării până la finalizarea proiectului, respectiv 31.07.2012. Această durată poate fi prelungită automat la cererea beneficiarului cu maximum 4 luni.		

## 3. INFORMAȚII DETALIAE ȘI COMPLETE CU PRIVIRE LA CRITERIUL APLICAT PENTRU STABILIREA OFERTEI CAȘTIGĂTOARE

Prețul cel mai scăzut	<input checked="" type="checkbox"/>
Cea mai avantajoasă ofertă din punct de vedere economic	<input type="checkbox"/>

Factori de evaluare	Pondere	Detalii privind aplicarea factorilor de evaluare
1. Prețul ofertei, fără TVA	100%	Prețul cel mai scăzut
2.	-	-
3.	-	-
Total	100%	

#### 4. PREZENTAREA OFERTEI

4.1 Limba de redactare a ofertei	Limba română
4.2 Moneda în care este exprimat prețul contractului	Lei
4.3 Perioada de valabilitate a ofertei	30 de zile
Modul de prezentare a propunerii (tehnic și financiar)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Criterii de calificare și selecție a ofertantului:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Ofertantul poate fi orice persoană fizică sau juridică autorizată în acest domeniu, sens în care va prezenta în mod obligatoriu certificat constatator de la ORC, certificat de atestare fiscală sau declarație pe propria răspundere precum că nu înregistrează datorii la bugetul de stat, certificat unic de înregistrare, CV-ul persoanei care va realiza activitățile, însoțit de documentele doveditoare care atestă pregătirea de specialitate a acestuia.</li> <li>b. Lipsa oricărui dintre documentele de mai sus conduce la descalificarea ofertantului.</li> </ol> </li> </ul> <p>Ofertantul va elabora propunerea tehnică astfel încât aceasta să respecte în totalitate Cerințele tehnice prevăzute în prezenta documentație.</p> <p>Propunerea financiară se referă la prețul în lei fără T.V.A.</p> <p><b>Prețul va fi exprimat pe oră de traducere-interpretariat, respectiv pe pagină tradusă.</b></p> <p><b>Prețul va cuprinde toate cheltuielile necesare prestării serviciilor.</b></p> <p>Plata se va face cu OP, în termen de 30 zile de la data emiterii facturii.</p> <p>Neprezentarea propunerii tehnice și/sau financiare are ca efect descalificarea ofertantului.</p> <p>Ofertele se vor depune la sediul solicitantului – Sindicatul Liber Independent “ICA” Brașov - Str. Aeroportului nr. 1, Ghimbav - Brașov, până la data de <b>24.05.2012</b>, orele <b>12.00</b> sau prin email la adresa <a href="mailto:ica.aeronavsecur@gmail.com">ica.aeronavsecur@gmail.com</a>.</p>
4.5. Posibilitatea retragerii sau modificării ofertei	<p>După data și ora stabilite ca termen limită de depunere a ofertelor, acestea nu mai pot fi modificate. Oferta poate fi retrasă numai până la data și ora limită stabilită pentru ședința de deschidere a ofertelor.</p> <p>Achizitorul nu va lua în considerare ofertele depuse după data și ora limită stabilită prin documentația de achiziție. În acest caz, plicurile ce conțin oferte întârziate sau depuse la o altă adresă vor rămâne intacte, nedesfăcute, și se vor păstra la sediul achizitorului.</p>
4.6. Informații referitoare la termenele pentru livrare bunurilor/prestarea serviciilor/execuția lucrărilor	<p>Pe tot parcursul derulării Proiectului, ori de câte ori este necesară prestarea serviciilor. Prestarea se va face pe bază de comandă cu cel puțin 48 h înainte în cazul serviciilor de interpretariat, cu 12h în cazul serviciilor de traducere text și maxim 2h în cazul convorbirilor telefonice.</p>
4.7. Modalitățile de contestare a deciziei achizitorului de atribuire a contractului de achiziție și de soluționare a contestației	<p>Eventualele contestații se pot depune:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fie la Consiliul Național de Soluționarea Contestațiilor</li> <li>- fie la achizitor și apoi la instanța competentă</li> </ul> <p>Termenul de depunere a contestației este de 5 zile de la data luării la cunostință, la sediul achizitorului Sindicatul Liber Independent</p>

	ICA, Ghimbav , Brasov, str. Aeroportului nr. 1.  Instituția responsabilă pentru soluționare a contestațiilor: Denumire: Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor Adresa: Str. Stavropoleos, nr. 6 sector 3 Localitatea: București Cod postal: 030084; Țara: Romania Adresa internet: www.cnsc.ro E-mail: office@cnsc.ro Telefon: 021.310.46.41 Fax: 021.310.46.42
4.8. Clauze contractuale obligatorii, inclusiv condițiile de actualizare/modificarea Prețului contractului de achiziție	Prețul contractului de achiziție este ferm in lei si neajustabil pe toata durata contractului.
4.9 Deschiderea ofertelor	Data: <b>24.05.2012</b> ora <b>16.00</b> . Locul deschiderii ofertelor: sediul achizitorului.

## **5. DESCRIEREA OBIECTULUI CONTRACTULUI (SPECIFICAȚII TEHNICE)**

A) Serviciile de traducere și interpretariat vor fi prestate în următoarele locații la datele menționate mai jos:

- **București** - 29 mai 2012 la sediul Companiei S.C. ROMAERO S.A
- **Brașov, Ghimbav** - 30 mai 2012 la sediul SC IAR SA Ghimbav
- **Bacău** - 31 mai 2012 la sediul SC Aerostar S.A. Bacău
- Brașov, Bran – 01, 02, 03 iunie 2012
- **Constanța** - 26 iunie 2012 Șantierul Naval Constanța S.A.
- **Brăila** - 28 iunie 2012 Șantierul Naval Brăila S.A.
- **Brașov, Bran** – 22 - 24 iunie 2012
- **Brașov, Bran** – 29 iunie - 01 iulie 2012

Numărul de ore ce vor fi prestate în fiecare din datele menționate va fi de aprox. 8 ore/zi.

- B) - Pagini traduse din limba italiană în limba română (2000 caractere pe pagină) aprox. 100 pag.
- Pagini traduse din limba română în limba italiană (2000 caractere pe pagină) aprox. 50 pag.

C) Convorbiri telefonice – aprox. 2h

Numărul de pagini și ore de interpretariat și traducere sunt estimative.

Activitățile se vor realiza pe bază de comandă în limita necesităților.

## **6. PROCEDURA APLICATĂ - PROSPECTARE A PIETEI - STUDIU DE PIAȚĂ**

Se utilizează procedura: **achiziție directă** utilizând metoda **PROSPECTARE A PIETEI - STUDIU DE PIAȚĂ**

► Conform O.U.G. nr. 34/2006 – pentru atribuirea contractelor de achiziție publică, cu modificările și completările ulterioare, H.G. nr. 925/2006 pentru aplicarea O.U.G. nr. 34/2006 – pentru atribuirea contractelor de achiziție publică, Ordinul președintelui ANRMAP nr. 155/2006 privind aprobarea Ghidului pentru atribuirea contractelor de achiziție publică, cu modificările și completările ulterioare.

► Procedura pentru atribuirea contractelor de achiziții de produse, servicii sau lucrări finanțate din FSE prin POSDRU 2007-2013- Instrucțiunea 26/2010 ( Anexa 1).

**SINDICATUL LIBER INDEPENDENT ICA**  
**Str. Aeroportului nr.1, Brasov, cod 507075**  
**Cod de inregistrare fiscala 8124810**

Vizat,

**Teodor Dumitrache**  
**Consilier juridic**

Se aproba,

**Suba Árpád Iuliu**  
**Reprezentant legal**